

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.37>

Мартынова Екатерина Владимировна, Еремеева Гузель Ринатовна

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена исследованию американского юмористического дискурса, проводимому на материале фрагментов выступлений американских комиков различной тематики. Актуальность данного исследования определяется важностью изучения национальных когнитивно-речевых образцов, являющихся неотъемлемой частью национально-культурного общества. Цели нашего исследования: 1) выделить теоретические аспекты позиционирования национальной специфики и своеобразия юмора в социолингвистике; 2) изучить юмористические элементы американской лингвистической культуры; 3) охарактеризовать тематические выражения американских юмористических дискурсов. Методы исследования - выделение и описание языковых явлений, несущих отражение американской культуры, а также их объяснение с позиций национальной культуры. Результаты исследования показали, что юмор строится на отклонении от социальных стереотипов; сленг и нонсенс-язык являются характерными чертами американской лингвистической культуры; тематика американских юмористических дискурсов затрагивает разные стороны жизни американского общества.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 6(84). Ч. 2. С. 367-370. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

KEY ABBREVIATIONS-NEOLOGISMS OF THE MODERN GERMAN POLITICAL DISCOURSE

Litvinova Tat'yana Ivanovna, Ph. D. in Philology
Voronezh State Pedagogical University
litwinowa75@mail.ru

The article is devoted to the analysis of the basic neologic political abbreviations of the modern German discourse “GroKo”, “Brexit”, objectifying the vivid actual phenomena of the political reality of Germany and the European Union. The study of the peculiarities of the functioning of these abbreviations attests to the high degree of their derivational productivity, the relevant ability to exert an evaluative impact and the significant property of expressing capaciously emotional-value attitude to the actual realia nominated by them, the perception of which in the context of the German political discourse is mainly associated with the negative influencing meaning.

Key words and phrases: German political discourse; neologism; political abbreviation; shortening; “GroKo”; “Brexit”; method of word formation; evaluation and impact potential; productivity; pragmatic potential.

УДК 81-25

Дата поступления рукописи: 07.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.37>

Статья посвящена исследованию американского юмористического дискурса, проводимому на материале фрагментов выступлений американских комиков различной тематики. Актуальность данного исследования определяется важностью изучения национальных когнитивно-речевых образцов, являющихся неотъемлемой частью национально-культурного общества. Цели нашего исследования: 1) выделить теоретические аспекты позиционирования национальной специфики и своеобразия юмора в социолингвистике; 2) изучить юмористические элементы американской лингвистической культуры; 3) охарактеризовать тематические выражения американских юмористических дискурсов. Методы исследования – выделение и описание языковых явлений, несущих отражение американской культуры, а также их объяснение с позиций национальной культуры. Результаты исследования показали, что юмор строится на отклонении от социальных стереотипов; сленг и нонсенс-язык являются характерными чертами американской лингвистической культуры; тематика американских юмористических дискурсов затрагивает разные стороны жизни американского общества.

Ключевые слова и фразы: английский язык; дискурс; речь; лингвистика; лингвокультура; юмор; социолингвистика; американский сленг; нонсенс-язык.

Мартынова Екатерина Владимировна

Еремеева Гузель Ринатовна, к. пед. н.

Казанский (Приволжский) федеральный университет

katerinamarty@yandex.ru; guzeliksanova@rambler.ru

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Лингвистическое осмысление юмора важно тем, что юмор охватывает многие аспекты жизни человека и является одним из условий нормальной жизнедеятельности общества. Юмор – явление универсальное и в то же время глубоко национальная особенность. При изучении юмора в различных языковых сообществах мы получаем возможность выделить как общие, так и специфические особенности отношения людей, говорящих на конкретном языке, и разделить этнокультурную систему ценностей конкретного общества. Юмор – одна из наиболее ярких характеристик, включающих множество маркирующих элементов когнитивно-лингвистической идентичности носителей языка, формирование языковой культуры и социолингвистики, формирование выбранной матрицы и структурирование национальных когнитивно-речевых паттернов, формирующих «английский юмор», «французский юмор», «итальянский юмор», «русский юмор» и др. Юмор в любом обществе является одним из средств идентификации, способом выражения эмоций, способом развития отношений между людьми. Изучение юмора как элемента культуры позволяет понять как свою, так и чужую культуру, различия в интерпретации образов себя и других [2, с. 436, 441].

Актуальность данного исследования выражается в ценности мировоззрения американской лингвистической культуры и в синтезе различных аспектов выражения и описания американского юмора. Научная статья ставит перед собой цели: выявить национальную специфику юмора; установить тематику американского юмора; изучить языковые выражения американского юмора.

Рассматриваемый как объект исследования юмор, несомненно, является междисциплинарным понятием, появляющимся на грани перехода от когнитивных к лингвистическим явлениям, возникающим сначала как феномен сознания (идеи), а затем представляемым извне как феномен языка (овладения языком). Поэтому наиболее эффективными и продуктивными с точки зрения ценности предполагаемых результатов являются комбинированные социолингвистические и лингвокультурные исследования, проводимые целенаправленно в отношении поиска, отбора и маркировки национальной идентичности и информирования о возникающих

явлениях юмора в языковой культуре, присущих определенной этнической группе. В результате, как правило, лингвистами проводится сравнение комического кода, а также способов кодирования, специфичных для конкретной национальной языковой культуры. Это позволяет выявить сходства и различия лингвокультур как на локальном уровне образования, так и в комическом представлении лингвистического материала, а в более общих принципах закодированных моделей и форм текстовых сообщений, включающих элементы юмора, разграничить феноменологию национального юмора – один из наиболее эффективных инструментов [1, с. 48].

Юмор в американской лингвокультуре

Зародившийся от классического английского юмора, американский юмор претерпел ряд существенных изменений как в семантике (ценности и смыслы), так и в стилистике, а также в ее коммуникативных аспектах [4]. Например, в США считается достаточно хорошей формой, чтобы начать любое публичное выступление перед любой аудиторией с шуток, даже мрачных, если позволяют обстоятельства. Считается, что если человек не обладает навыками остроумного выражения своих мыслей или, возможно, намека на что-либо в виде шуток или иронии, никогда не сможет добиться успеха и построить достойную карьеру в таких важных для американского общества сферах жизни, как политика и экономика.

С точки зрения лингвистики особым видом американского юмора является американский сленг, явления которого активно формируются в американском английском языке, «эксплуатируя» всю символическую систему естественного языка, его семантику, его синтаксис и прагматику [1, с. 44]. Феноменология американского сленга, которая активно используется не только в шутках, но и в выступлениях политиков, совершенно объективно становится все более важным явлением в современной лингвистике и теории коммуникации. Она принимается в обеих дисциплинах, несмотря на постоянную маркировку «общепринятые нормы» или даже их отсутствие, о чем свидетельствует издание все больше копий американских (не английских) сленг-словарей в переводах на все большее число других языков.

Так, в частности, классический английский и новый американский юмор как явление лингвистики и как когнитивный феномен стал предметом исследования в трудах таких видных представителей различных лингвистических школ, как Н. Кливленд, Г. Коммаджер, Д. Карбо, В. П. Шестаков, А. В. Павлов, В. В. Овчинников, Н. М. Карамзин, В. И. Карасик, Г. Д. Гачева, Н. Ю. Фаньян, С. А. Хроленко, С. Г. Тер-Минасова, В. А. Маслова, О. А. Леонтович, А. П. Садохин, В. П. Попков, Т. Г. Грушевицкая и другие.

Лингвокультурные и социокультурные средства достижения комического содержания в юмористических дискурсах действительно заметны и определяются особенностями национальной культуры и соответствующими эффектами социокультурного контекста, тем самым формируется и развивается социальная реальность этого общества, которая комично и сатирически представлена в юмористических выступлениях [3]. Они, с одной стороны, обладают определенной оригинальностью, обусловленной законами жанра, а с другой – выявляют определенный стереотип в формировании юмористических дискурсов, особенно их трансляции и зрительского восприятия. Эти выступления продиктованы внутренними и неписаными стандартами и нормами, преобладающими в той или иной лингвокультуре, а в ней считаются общепринятыми, «типичными» и до сих пор понятными производителями и получателями юмористических дискурсов [10].

В ходе этого исследования мы изучили ряд юмористических дискурсов американских комиков. Следует отметить, что американский юмор можно классифицировать по тематике шуток.

Все самые популярные и актуальные американские шутки, которые сейчас находятся в пользовании масс США, можно классифицировать по различным критериям. Наиболее частыми признаками соответствующих текстов являются тема и источник. Рассмотрим некоторые из них.

- Юмор на тему социального неравенства американского общества и особенностей массового сознания:

You know how I will describe the economic and social structure of this country? The upper class keeps all the money, do not pay taxes. The middle class pays all taxes and does all the work. Poor is there to simply scare the middle class, forcing him to go to work (George Carlin) [6]. / Знаете, как я буду описывать экономическую и социальную структуру этой страны? Богатые держат все деньги, не платят налоги. Средний класс платит все налоги и делает всю работу. Бедные просто существуют для того, чтобы пугать средний класс, заставляя его идти на работу (здесь и далее перевод Е. В. Мартынова).

Do not you dare underestimate the stupid people who had gathered in large groups (George Carlin) [Ibidem]. / Не смейте недооценивать тупых людей, собравшихся в большие группы.

Такие шутки также известны как «однодневное чудо» – «социальная сфера», «на тему дня». Ситуации, описанные в шутках, настолько одновременно абсурдны и правдоподобны, немного преувеличены, что заставляют получателя смеяться.

- О проблемах взаимоотношений между человеком и Богом:

You quickly find God when you are dead (Richard Pryor) [8]. / Вы быстро находите Бога, когда вы мертвы.

Most people have been killed just in the name of God than for any other reason (George Carlin) [6]. / Больше людей было убито только во имя Бога, чем по любой другой причине.

Американский юмор такого типа включает в себя все, что связано с религией. Эта категория включает в себя шутки о священниках, о том, как различные персонажи анекдотов попадают в рай или ад.

- Различия между мужчинами и женщинами:

Have you ever broken heart? When women break the heart – they cry. Men of this garbage do not. Men keep it to myself, though it does not hurt. They just walk around and have knocked by trucks... (Richard Pryor) [8]. / Тебе когда-нибудь разбивали сердце? Когда женщинам разбивают сердце – они плачут. Мужчины не занимаются этой ерундой. Мужчины держат все в себе, хотя это не больно. Они просто кидаются под грузовики...

В шутках этой темы выражается вечный конфликт между женщиной и мужчиной. Мужчины не понимают женскую логику, женщины, в свою очередь, не понимают мужчин. Вот истинное утверждение – «женщины с Венеры, мужчины с Марса».

- Высокая стоимость судебного разбирательства:

I have lawyers. And lawyers are expensive bastards. I've got a lawyer who in the first week brought me a bill for forty thousand dollars. I said, "Yes, we are only just met!" Those bastards will save you from prison and from a variety of vessels. But it will cost a lot! Some people must say, "To hell! I'll go to jail. I'd rather sit 10 years in prison and will go out than those 30 years you will hang on me" (Richard Pryor) [Ibidem]. / У меня есть адвокаты. А адвокаты – дорогие ублюдки. У меня есть адвокат, который за первую неделю принес мне счет на сорок тысяч долларов. Я сказал: «Да мы же только что встретились!» Эти ублюдки спасут вас от тюрьмы и от различных судов. Но это будет стоить дорого! Некоторые люди должны сказать: «К черту вас! Я лучше отправлюсь в тюрьму. Я лучше сяду в тюрьму на 10 лет и выйду, чем буду должен 30 лет».

Темы этих шуток не случайны. Юристы – самые выдающиеся представители американской культуры и американской концепции правового государства, где центральная фигура – это человек, его права и свобода. В США стоимость услуг адвоката очень высока, и большинство людей не могут себе позволить нанять хороших защитников [7]. Поэтому в сознании людей они выглядят как недобросовестные, эгоистичные и нечестные богатые люди.

Лингвистика дискурсов исполнителей этого жанра подчинена общей цели – выйти на сцену, чтобы привлечь и удержать внимание публики с помощью острот, шуток, остроумных и парадоксальных монологов. Средства привлечения внимания аудитории могут быть как экстралингвистическими (комплекс этнических, исторических, социальных, географических и других факторов, неразрывно связанных с развитием и функционированием языка), так и лингвистическими, например так называемый *nonsense language* (нонсенс-язык), когда монолог представляет собой ряд нелепостей, которые следуют друг за другом без всякой связи [9]. Этот язык встречается во многих формах национального юмора, однако в американском юморе подобный прием используется наиболее часто, например:

– *"Can you work it, doc?" asks the Mayor.*

– *"I'm one of the Sole Sanhedrims and Ostensible Hooplas of the Inner Pulpit," says I. "The lame talk and the blind rubber whenever I make a pass at 'em"* (George Carlin) [6]. /

«– И вы можете это исправить, доктор? – спрашивает мэр. – Я один из Единых Синедрионов и Явных Фуроров Внутреннего Храма, – говорю я. – Хромые начинают говорить, а слепые ходить, как только я над ними поколдую».

Всем привычное выражение «хромые начинают ходить, а слепые видеть» преобразено в язык нелепостей, в чем и заключается комичность ситуации. Частота использования нонсенс-языка подразумевает множественность коммуникативных ситуаций, и в том случае, когда юмор нелепостей начинает посягать на какие-то запретные темы, например на сферу человеческих страхов, ожидание чего-то страшного, подобный юмор становится «черным юмором», количество таких шуток в американской лингвокультуре достаточно большое.

– *"Mr. Mayor," says I, after laying my ear to his right shoulder-blade and listening, "you've got a bad attack of super-inflammation of the right clavicle of the harpsichord!"*

– *"Good Lord!" says he, with a groan. "Can't you rub something on it, or set it or anything?"* (George Carlin) [Ibidem]. /

«– Мистер мэр, – говорю я, приложив ухо к его правой лопатке и прислушиваясь, – вы схватили серьёзное сверхвоспаление ключицы клавикорда. – Господи, боже мой, – застонал он, – нельзя ли что-нибудь втереть, или вправить, или вообще что-нибудь?».

Такие фрагменты в дискурсах американских комедиантов приводят к сложной эмоциональной реакции зрителей, следствием которой является балансирующее «на краю» нервное напряжение, периодически выпускающий общий нервный смех, зарождается принцип «когда мы смеемся, нам не так страшно!». Профессионалы юмора знают это и поэтому активно «наводят страх» в своих выступлениях [5; 8, p. 167].

Несомненно, юмор является многомерным явлением в специфической языковой культуре. Существует американский комический настрой, представляющий собой совокупность стереотипов, отражающих национальные особенности юмора, интересующего социолингвистику.

В результате проведенного исследования мы приходим к следующим выводам.

1. Комический эффект возникает в рамках культурной и социокультурной ситуации, подчеркивает и усиливает ее. Юмор основан на отклонении от социальных и культурных стереотипов в восприятии их постоянства.

2. Американский сленг определяет специфику американского юмора с лингвистической точки зрения.

3. Тема американского юмора отражает общую дихотомию человеческих качеств, из которых наиболее характерными являются противопоставление интеллекта и глупости, отношения между мужчинами и женщинами, духовные вопросы, социальное неравенство и морально-правовые конфликты.

4. Нонсенс-язык является ярким лингвистическим приемом, используемым в дискурсах американских комиков.

В заключение необходимо отметить, что тематическая классификация отображает проблему национально-культурных особенностей жизни в США и позволяет глубже понять американскую культуру, в частности американский юмор как неотъемлемую часть фольклора.

Список источников

1. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. М.: Юнити-Дана, 2003. 297 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
3. Кулинич М. А. Лингвокультурология юмора. Самара: СамГПУ, 1999. 180 с.
4. Пилкова В. А. Отражение национально-культурных стереотипов и реалий в жанре стендап-комедии (на материале современного британского и американского юмора) [Электронный ресурс]. URL: <http://istina.msu.ru/diplomas/19124036/> (дата обращения: 15.11.2015).
5. Хазанов Г. В., Мартиросян Г. Ю. Русский стендап [Электронный ресурс]. URL: <https://daily.afisha.ru/archive/vozduh/art/gennadiy-hazanov-i-garik-martirosyan-ob-istokah-iyazyke-stendapa/> (дата обращения: 07.02.2017).
6. Carlin G. It is bad for you [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-KjdICK5EQE> (дата обращения: 23.03.2016).
7. Martynova E. V., Shamsutdinova E. Kh., Baranova A. R., Ereemeeva G. R. Analysis of discourse of stand-up performance // Ad Alta: Journal of Interdisciplinary Research. 2017. Vol. 7. Part 2. P. 165-167.
8. Richard.Pryor.Live.in.Concert [Электронный ресурс]. URL: <https://yandex.ru/video/search?filmId=11782045088891305477&text=Richard%20Pryor&noreask=1&path=wizard> (дата обращения: 12.03.2017).
9. Rourk C. American Humor: A Study of the National Character [Электронный ресурс]. URL: https://www.goodreads.com/book/show/396062.American_Humor (дата обращения: 22.04.2015).
10. Schwarz J. Linguistic Aspects of Verbal Humor in Stand-up Comedy. Saarbrücken: Sierke, 2010. 452 p.

LINGUISTIC FEATURES OF HUMOROUS DISCOURSE IN THE ENGLISH LANGUAGE

Martynova Ekaterina Vladimirovna
Ereemeeva Guzel' Rinatovna, Ph. D. in Pedagogy
 Kazan (Volga Region) Federal University
 katerinamarty@yandex.ru; guzeliksanova@rambler.ru

The article is devoted to the study of the American humorous discourse conducted on the basis of the fragments of American comedians' performances on various themes. The topicality of this research is determined by the importance of studying national cognitive-speech patterns that are an integral part of the national cultural society. The goals of the paper are: 1) to highlight the theoretical aspects of national specificity positioning and the peculiarity of humor in sociolinguistics; 2) to examine the humorous elements of the American linguistic culture; 3) to describe the thematic expressions of American humorous discourses. The research methods include identification and description of linguistic phenomena representing the American culture, as well as their explanation from the standpoint of the national culture. The results of the study show that humor is built on deviation from social stereotypes; slang and nonsense language are characteristic features of the American linguistic culture; the subject of American humorous discourses affects various aspects of the American society's life.

Key words and phrases: English language; discourse; speech; linguistics; linguistic culture; humor; sociolinguistics; American slang; nonsense language.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 12.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.38>

В данной статье проанализированы словообразовательные и лексикологические свойства архаичных фразеологизированных словосочетаний с оттенком интенсивного действия, которые нашли отражение в художественных литературных произведениях русского языка, а также изучены способы их выражения в персидском языке. Получены выводы о том, что все данные сочетания в персидском выражают большую степень совершения действия, имеют эквиваленты, смысл которых передается при помощи лексико-словообразовательных средств в основном с использованием прилагательных для придания значения интенсивного действия.

Ключевые слова и фразы: устаревшие слова; архаизмы; историзмы; реалии; фразеологизмы; словообразование; экстралингвистические причины.

Марьям Моради

Университет Алламе Табатаба'и, г. Тегеран, Иран
 m.moradi@atu.ac.ir

ВЫРАЖЕНИЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗИРОВАННЫХ АРХАИЧНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ОТТЕНКОМ ИНТЕНСИВНОГО ДЕЙСТВИЯ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ

Замысловатая и сложная система каждого языка охватывает строй частотных и самых употребительных слов активного словарного запаса, а также пассивные лексемы. Часть слов русского языка включает слова, которые устарели и, несмотря на устаревшую форму, очень часто распространены в художественных литературных